



Sfida alla Linea
dalla Grecia in Italia

Opere Grafiche di Emanuele Grassi
1932 – 2007

«Per chi intraprende cose belle è bello anche soffrire, qualsiasi cosa gli accada»: col Fedro di Platone, in una lettera di altri tempi, Emanuele Grassi riassume il senso della sua ricerca nella vita come nell'arte.

La sua produzione pittorica è il frutto d'un peregrinare per le vie del mondo: i grandi spazi, evocati dalla sua grafica visionaria, nascono spesso in anguste celle monastiche, affacciate su paesaggi di incomparabile bellezza - il Monte Athos, Delfi, l'Acropoli di Atene - dove sono nati anche i suoi scritti, veri diari di bordo di un *entronauta* alla ricerca del suo approdo.

Le opere dell'ultimo periodo, sintesi di una tecnica formidabile che si avvale solo di un foglio e della china, mi sono state affidate, in nome di un'antica amicizia, e così le porgo al pubblico perché siano conosciute e apprezzate.

Cosimo Gentile

Sono insondabili e inquietanti le risposte che Emanuele Grassi ha cercato nei lunghi anni delle sue lontananze dai rumori e dagli abbagli del nostro difficile tempo. Pure, nei suoi labirinti, ben più estesi e inestricabili di quello di Minosse, dentro reti infinite di inchiostro ha chiuso e intessuto un universo: di perdite e di ritrovamenti, di incanti e di orrori, dove si compiono metamorfosi e apocalissi, s'inarcano arcobaleni, miti remoti si rinnovano, e la morte ripete i suoi fasti, e ragione e follia si sperdono e si rinsaldano. Adempiendo così a quanto l'arte, se viva e necessaria, tenta e trattiene.

Elio Pecora

Museo dell'Arte Classica (Gipsoteca)

4 – 11 marzo 2013

lun. ven.: h. 9 - 19 mar. merc. giov.: h 9 - 17

con il patrocinio



Ambasciata di Grecia
Roma



Ambasciata della Repubblica di Cipro

con il sostegno



Republic of Cyprus
Ministry of Education and Culture



Hellenic Republic
Ministry of Foreign Affairs



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

Dipartimento di Studi Europei,
Americani e Interculturali
Cattedra di Lingua e Letteratura Neogreca

**QUANDO LA POESIA
INCONTRA LA MUSICA**

*Italia Grecia e Cipro
allo specchio*

Sala Odeion, 4 marzo 2013 - ore 12.30

Quando la poesia incontra la musica...
Italia, Grecia e Cipro allo specchio

Sfida alla linea
dalla Grecia in Italia
Museo dell'Arte Classica (Gipsoteca)
4-11 marzo 2013

Inaugurazione della mostra di Emanuele Grassi
Sala Odeion, 4 marzo 2013, ore 12.30

Intervengono:
Cosimo Gentile
Paola Maria Minucci
Elio Pecora

ore 13.30: Buffet

ore 15.30 - 17:
Quando la poesia incontra la musica
Tavola rotonda

Intervengono:
I poeti Michalis Ganàs, Elio Pecora, Michalis Pieris
I musicisti Kostas Vòmvolos, Tullio Visioli, Nikos Xidakis

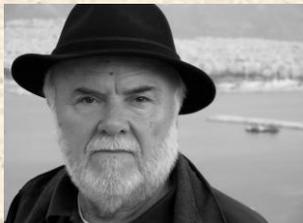
Moderata Paola Maria Minucci
Interprete Gaia Zaccagni

ore 17-18.30:
Poesia e musica

Michalis Ganàs /Nikos Xidakis
Elio Pecora / Tullio Visioli
Michalis Pieris / Kostas Vòmvolos

Cantano
Mania Papadimitriou
Christina Pieri

Al sassofono
Dimitris Choundis



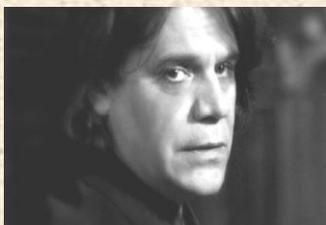
Michalis Ganàs

Nato a Tsamantàs, in Epiro, nel 1944, dal 1962 vive e lavora ad Atene. Ha studiato alla Facoltà di Legge senza completare gli studi. Per oltre

quindici anni ha lavorato come commesso di libreria, in seguito ha collaborato con la televisione come curatore di programmi letterari e come sceneggiatore. Dal 1989 fino al 2005 ha lavorato come redattore in una società pubblicitaria. Sue poesie sono state tradotte in diverse lingue europee. Nel 2004 Donzelli ha pubblicato in italiano una sua antologia poetica con il titolo *La Grecia, sai...*

Noti compositori greci, tra cui Theodorakis, hanno musicato suoi versi. Ha tradotto *Le Nuvole* di Aristofane per il Teatro d'Arte di Karolos Kun e *I sette a Tebe* di Eschilo per il teatro di Patraso.

Tra i numerosi premi vinti: il Premio Nazionale di Poesia (1994) e il premio dell'Accademia di Atene per tutta la sua opera (2011).

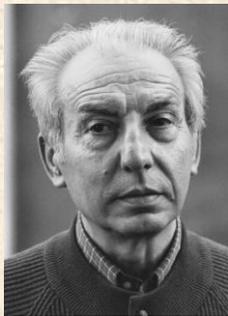


Nikos Xidakis

È nato al Cairo nel 1952. È là che ha passato l'infanzia negli anni che segnano la decadenza della grande colonia greca. Dal 1963 vive ad

Atene. La sua musica dai timbri originali trova ispirazione nel clima di una diaspora greca nei luoghi sacri e profani del vicino oriente reinterpretandone gli echi in maniera del tutto personale.

Ha messo in musica i versi di molti grandi poeti greci e stranieri come Saffo, Solomòs, Kariotakis, Baudelaire, Viziinòs, Ganàs, Kapsàlis e ha scritto molte canzoni sui versi di Thodoris Gonis e Manolis Rassoulis. Ha composto musica anche per tragedie antiche e per opere teatrali e cinematografiche.



Elio Pecora

Nato a Sant'Arzenio (Salerno) nel 1936, abita a Roma. Ha pubblicato raccolte di poesie, racconti, romanzi, saggi critici, testi per il teatro. Dirige la rivista internazionale *Poeti e Poesia*. Ha collaborato per la critica letteraria a vari quotidiani e riviste e al primo, secondo e terzo programma RAI. Curatore di

antologie sulla poesia del Novecento, biografo del poeta Sandro Penna, esordisce come autore nel 1970 con la raccolta poetica *La chiave di vetro*, 1970. Poi con le opere: *Motivetto*, 1978; *L'occhio corto*, 1985; *Interludio*, 1990; *Poesie 1975-1995*, 1997; *Per le altre misure*, 2001; *L'albergo delle fiabe e altri versi*, 2007; *Simmetrie*, 2007; *Nel tempo della madre*, 2011; *In margine*, 2011. Ha collaborato come critico letterario a quotidiani italiani a diffusione nazionale.

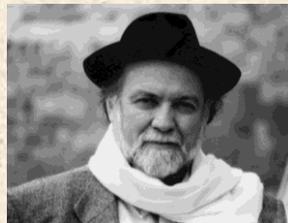
Sue poesie sono state tradotte in molte lingue straniere. Ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti, tra cui il Premio Dessì e il Premio Il Fiore.



Tullio Visioli

Compositore, flautista dolce e cantante, è nato a Cremona nel 1957.

Trasferitosi a Roma nel 1990, dirige il Coro dei bambini e insegna Flauto dolce e Coro di voci bianche presso la Scuola Popolare di Musica di Testaccio ed è docente di Metodologia dell'Educazione Musicale presso l'Università Lumsa e dal 2012 è docente presso il Master di Educazione e Terapia della Voce in Età Evolutiva (Università di Tor Vergata). Dopo l'esordio nel '74 col *Canzoniere Mantovano*, si dedica alla musica antica col gruppo *Il Dolcimelo* (1980-90). Nel '91 ha fondato l'ensemble *Laudanova*, un progetto di ricerca dedicato alla creazione di un repertorio contemporaneo con forti richiami alla tradizione musicale italiana e alla musica sacra orientale. Ha pubblicato diversi lavori compositivi e i testi di studio *VariAzioni*, elementi per la didattica musicale (Anicia 2004) e *Il baule dei suoni* (Multidea, 2011).



Michalis Pieris

Poeta, traduttore e docente universitario, è nato a Cipro nel 1952. Ha studiato letteratura e teatro a Salonicco e Sidney. Dal 1992 insegna poesia e teatro all'Università di

Cipro ed è fondatore e animatore del Laboratorio teatrale della stessa università.

Ha pubblicato racconti, opere teatrali, saggi sulla letteratura greca medievale, rinascimentale e moderna e nove raccolte poetiche. Ha tradotto poesia straniera e teatro greco antico.

Le sue poesie sono state tradotte nelle principali lingue europee. Nel 2008 è stata pubblicata in italiano una ricca antologia poetica dal titolo *Metamorfosi di città*.

Ha ricevuto numerosi premi a Cipro, in Grecia, in Italia. La sua poesia ha ispirato giovani poeti e artisti nel campo della musica e delle arti visive. Recentemente l'artista italiana Laura Canali ha inserito la sua opera nelle sue rappresentazioni grafiche di geopoetica.



Kostas Vòmvolos

È nato nel 1959 ad Atene. Ha studiato musica al Conservatorio Nazionale e medicina all'Università di Salonicco.

Scrivendo musica per il teatro e il cinema.

Collabora con i maggiori teatri sia a livello nazionale che internazionale. Dal 1994 dirige il complesso *Primavera in Salonicco* che, in collaborazione con la cantante Savina Ghiannatou, tiene concerti in tutti i paesi europei, nelle più importanti città d'America, in Canada, in Argentina, in Australia e altrove.

Dal 2005 insegna musica per teatro alla Scuola di Belle Arti dell'Università di Salonicco e dirige il Laboratorio di Teatro Musicale nella stessa Università. Ha tenuto lezioni e seminari alla California University, all'Università di Cipro, al Beckett Center di Dublino, a Berlino, a Melbourne e altrove.

Di prossima pubblicazione il suo libro *La musica nel teatro*.



Mania Papadimitriou

È nata ad Atene. Ha studiato Architettura all'Università di Atene e Teatro alla Scuola d'Arte Drammatica del Teatro d'Arte Karolos Kun. Dal

1983 fino a oggi ha collaborato con molti tra i più prestigiosi gruppi teatrali e con alcuni dei più importanti registi greci. Ha interpretato ruoli di protagonista in numerose opere di Shakespeare, Brecht, Cechov, Goldoni, Molière, Lorca, Fernando de Rojas, Tennessee Williams, O'Neill, Brian Friel. Ha recitato inoltre in diverse tragedie antiche. Ha vinto numerosi premi come migliore protagonista femminile. Dal 2001 ha iniziato a impegnarsi nella regia, portando sulla scena numerosi lavori teatrali.



Christina Pieri

È nata nel 1980 a Nicosia (Cipro). Ha studiato all'Università di Cipro ed è membro del Laboratorio Teatrale della stessa università (Θ.Ε.Π.Α.Κ) fin dalla sua fondazione. Ha partecipato a molti concerti e rappresentazioni teatrali a

Cipro e in Europa. Ha lavorato come interprete con il compositore cipriota Evagòras Karageorgis, con il compositore Vangelis Katsouli per una rappresentazione dal titolo *Dove viaggia la mente* tratta da *Le città invisibili* di Italo Calvino, organizzata dall'*Orchestra ton chromaton* e dalla Fondazione Melina Merkouri.



Dimitris Choundis

È nato a Langadia nella montuosa Arcadia nel 1964. Ha studiato sassofono al *Conservatorio di Pindaro*. Ha dato vita a un personale stile musicale che coniuga con grande duttilità differenti linguaggi compresa l'improvvisazione.

Ha collaborato con i più importanti musicisti greci e ha preso parte a rappresentazioni e performance musico-teatrali.